

Protección catódica Correx-Up

Modelos inoxidable y vitrificados

Katodischer Dauerschutz Correx-Up

Edelstahl- und emaillierte Speicher

Protection cathodique Correx-up

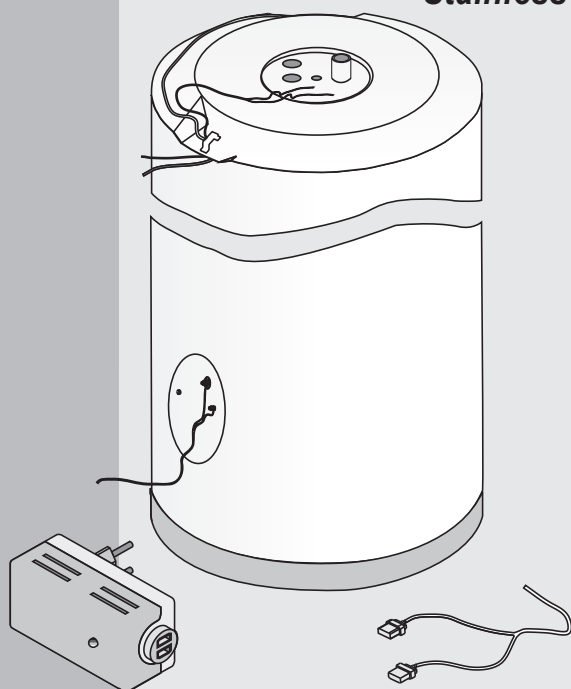
Modèles inoxydables et vitrifiés

Protecção catódica Correx-Up

Modelos inoxidáveis e vitrificados

Correx-Up cathodic protection

Stainless steel and Enamelled tanks



Instrucciones para la instalación

Montageanleitungen

Instructions pour l'installation

Instruções para a instalação

Installation Instructions

Fig. 1

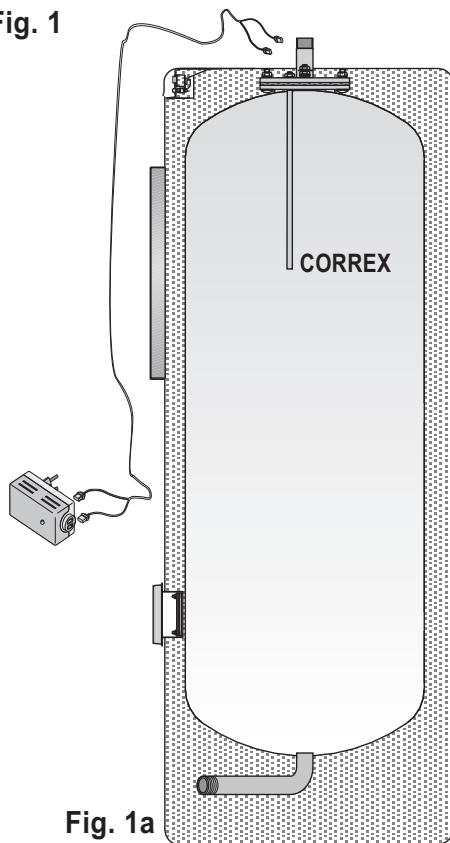


Fig. 1a

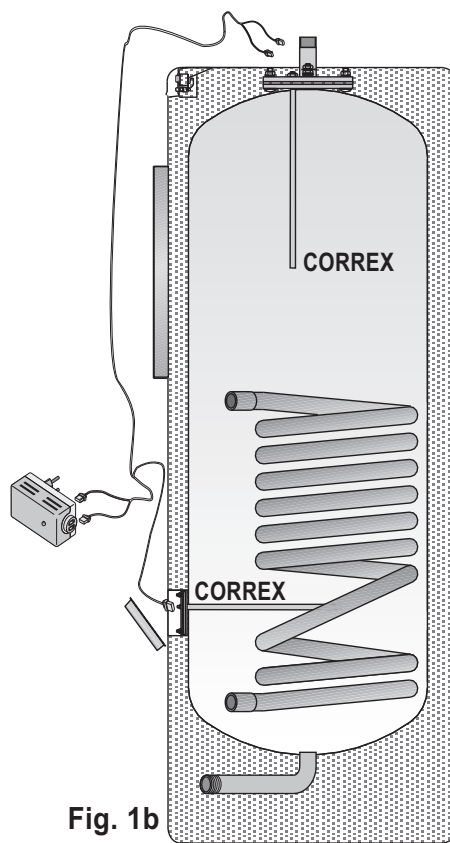


Fig. 1b

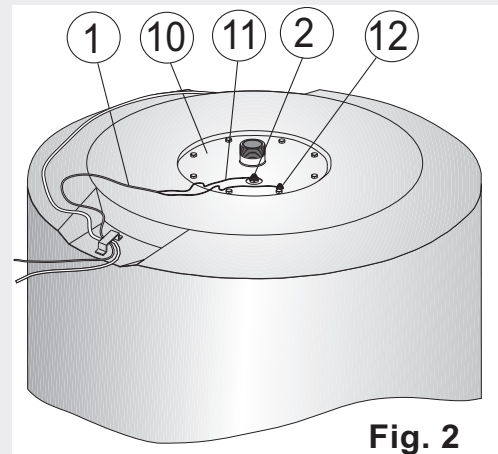


Fig. 2

Fig. 3

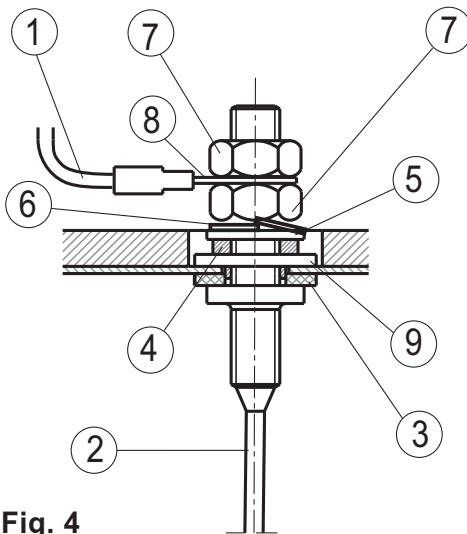
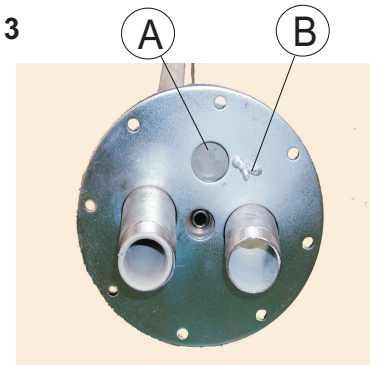


Fig. 4

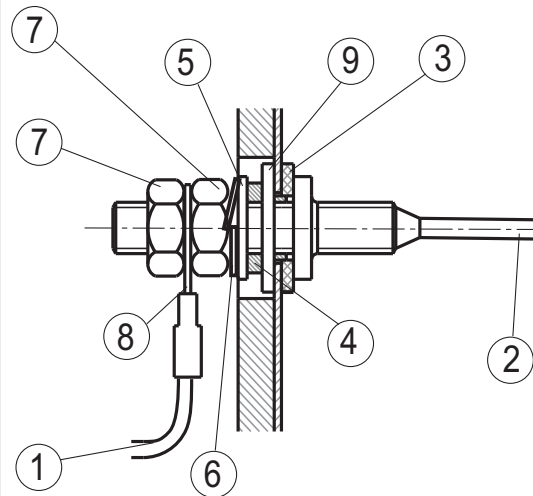


Fig. 5

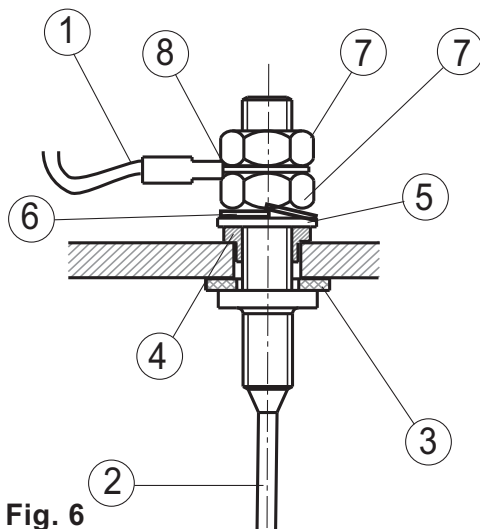


Fig. 6

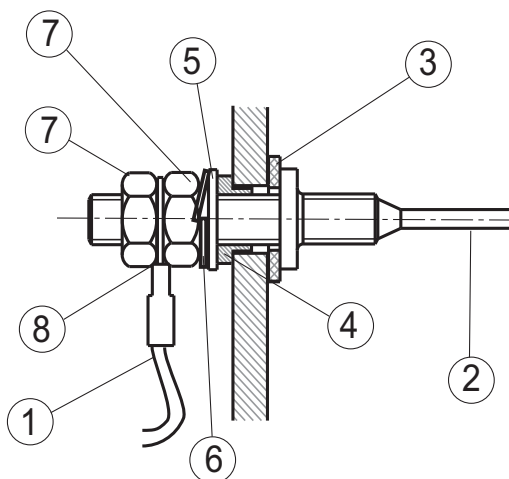


Fig. 7

1. Cable conexión potenciostato-ánodo / Verbindung Potentiostat-Anode / Câble de connexion Potentiostat-Anode / Cabo de ânodo-potenciostato / Anode-potentiostat cable connection.

2. Ánodo de Titanio / Titaniumanode / Anode de Titanium / Ânodo de Titânio / Titanium Anode.

3. Junta aislante de viton/ Viton Dichtung / Joint en viton / Junta de viton/ Insulation Viton seal.

4. Casquillo aislante nylon / Nylon Isolierhülse / Bague isolante en nylon / Casquilho isolante de nylon/ Nylon insulating bushing.

5. Arandela plana M8 / Unterlegscheibe M8 / Rondelle platte M8 / Anilha M8 / Flat Washer M8.

6. Arandela grower M8 / Growerscheibe M8 / Rondelle grower M8 / Anilha grower M8 / Grower washer M8.

7. Tuerca M8 / Sechskantmutter M8 / Écrou M8 / Porca M8 / Nut M8.

8. Arandela con terminal faston M8 / Zahnscheibe M8 mit Flachstecker / Cosse Oeillet M8 / Anilha Faston M8 / Faston terminal Washer M8.

9. Arandela plana M10 / Unterlegscheibe M10 / Rondelle dentée M10 / Anilha M10 / Flat Washer M10.

10. Tapa / Flansch / Couvercle / Topo / Cover.

11. Cable conexión ánodo / Verbindung Anode / Câble de connexion anode / Cabo de ânodo / Anode cable connection.

12. Conexión a masa / Masse Verbindung / Connexion prise à terre / Cabo de aterramento / Ground connection.

En caso de que el depósito se suministre con el equipo de protección catódica Correx-up montado de fábrica de acuerdo a pedido previo del cliente, no es necesario realizar las operaciones de montaje descritas a continuación, pero sí se deberán observar y cumplir las Advertencias recogidas en la última página de la instrucción.

En caso de que Ud. haya comprado a través del SAT oficial un Kit completo de protección catódica Correx-up para su depósito, éste se suministra ya montado en una tapa de cierre nueva totalmente preparada, por lo que las únicas operaciones de montaje a realizar es la sustitución de la tapa de cierre existente en el depósito, por la nueva tapa suministrada. Igualmente se deberán observar y cumplir las Advertencias recogidas en la última página de la instrucción.

La instalación consiste en incorporar al depósito un sistema de protección catódica permanente. Según el modelo de depósito, será necesario incorporar un solo ánodo en la boca superior (Fig. 1a - kit de suministro con un sólo ánodo de titanio) o un ánodo en la boca superior y otro en la boca lateral (Fig. 1b - kit de suministro con dos ánodos de titanio).

Las operaciones a realizar para la instalación de los ánodos son las siguientes:

- Eliminar la presión del circuito primario en los depósitos que lo tengan. No es necesario vaciar completamente el mismo.
- Vaciar totalmente el circuito secundario de ACS.
- Cerrar las conexiones de entrada de agua de red, salida de ACS y de recirculación, si existen.

Instalación del ánodo en la boca superior (depósitos INOXIDABLES). Fig. 4:

- Extraer los sujetacubiertas de plástico, la tapa, la cubierta superior y, en su caso, los bulbos del termostato y termómetro.
- Observar la posición de las conexiones, y retirar la contrabrida.
- En el caso de no suministrarse una nueva placa de conexiones, retirar la placa de conexiones existente, posicionar la contrabrida suministrada en el kit encima de ésta y realizar un taladro (A) de diámetro 11 mm en el agujero libre más próximo a la varilla roscada (B), según se indica en la Fig. 3.
- Posicionar, en la parte superior de la nueva placa, una arandela de diámetro 10 (9), introducir el casquillo aislante de plástico (4) por dicho agujero y por el otro lado de la placa la junta de vitón (3). Pasar el extremo roscado del ánodo (2) por dicho conjunto e introducir una arandela M8 (5), una arandela grower (6) y una tuerca M8 (7) para apretar el conjunto. Añadir la arandela dentada con terminal Faston (8) y apretar con la otra tuerca M8 (7).
- Cambiar la junta de estanqueidad de la boca e instalar la placa de conexiones en orden inverso al de desmontaje. Par de apriete recomendado: 24 Nm.
- Conectar el cable terminal Faston al ánodo y el cable de masa terminal ojal al espárrago M4 (B Fig. 3) de la contrabrida de la boca. Añadir arandela y tuerca M4 y roscar el conjunto (Fig. 1a y Fig. 2).
- Sacar los cables de conexión por la cubierta de plástico. Colocar la tapa, atornillar y poner los sujetacubiertas. Conectar el otro extremo del cable al potencióstato.

Instalación del ánodo en la boca lateral (depósitos INOXIDABLES). Fig. 5:

- Retirar la tapa de plástico y la tapa metálica lateral
- Tomar la tapa metálica lateral y el disco inoxidable suministrados (diámetro 146 mm) y posicionar una arandela de diámetro 10 (9), introducir el casquillo aislante de plástico (4) por dicho agujero y por el otro lado de la placa la junta de vitón (3). Pasar el extremo roscado del ánodo (2) por dicho conjunto e introducir una arandela M8 (5), una arandela grower (6) y una tuerca M8 (7) para apretar el conjunto. Añadir la arandela dentada con terminal Faston (8) y apretar con la otra tuerca M8 (7).
- Cambiar la junta de estanqueidad de la boca e instalar el disco en orden inverso al de desmontaje.
- Conectar el cable (1) al terminal Faston del ánodo (8) y el cable de masa terminal ojal a un tornillo de la boca (Fig. 1a y Fig. 2).
- Conectar el otro extremo del cable al potencióstato.

Instalación del ánodo en la boca superior (depósitos VITRIFICADOS). Fig. 6:

- Extraer los sujetacubiertas de plástico, la tapa, la cubierta superior y, en su caso, los bulbos del termostato y termómetro.
- Observar la posición de las conexiones, en su caso, y retirar la tapa.
- Introducir, en la parte superior de la nueva tapa, el casquillo aislante de plástico (4) por dicho agujero y por el otro lado de la placa la junta de vitón (3). Pasar el extremo roscado del ánodo (2) por dicho conjunto e introducir una arandela M8 (5), una arandela grower (6) y una tuerca M8 (7) para apretar el conjunto. Añadir la arandela dentada con terminal Faston (8) y apretar con la otra tuerca M8 (7).
- Cambiar la junta de estanqueidad de la boca e instalar la tapa en orden inverso al de desmontaje.
- Conectar el cable (1) al terminal Faston del ánodo (8) y el cable de masa terminal ojal a un tornillo de la boca (Fig. 1a y Fig. 2). Añadir arandela y tuercas (M8 ó M10, según proceda) y atornillar la tapa (par de apriete recomendado: 30 Nm para bocas de D200 y 12 Nm para bocas de D146).
- Sacar los cables de conexión por la cubierta de plástico. Colocar la tapa, atornillar y poner los sujetacubiertas. Conectar el otro extremo del cable al potencióstato.

Instalación del ánodo en la boca lateral (depósitos VITRIFICADOS). Fig. 7:

- Retirar la tapa de plástico y la tapa metálica lateral
- Introducir, en la parte superior de la nueva tapa, el casquillo aislante de plástico (4) por dicho agujero y por el otro lado de la placa la junta de vitón (3). Pasar el extremo roscado del ánodo (2) por dicho conjunto e introducir una arandela M8 (5), una arandela grower (6) y una tuerca M8 (7) para apretar el conjunto. Añadir la arandela dentada con terminal Faston (8) y apretar con la otra tuerca M8 (7).
- Cambiar la junta de estanqueidad de la boca e instalar la tapa en orden inverso al de desmontaje.
- Conectar el cable (1) al terminal Faston del ánodo (8) y el cable de masa terminal ojal a un tornillo de la boca (Fig. 1a y Fig. 2). Añadir arandela y tuercas (M8) y atornillar la tapa (par de apriete recomendado: 12 Nm para bocas de D146).
- Sacar los cables de conexión por la tapa de plástico. Colocar la tapa, atornillar y poner los sujetacubiertas. Conectar el otro extremo del cable al potencióstato.

Para todos los depósitos, una vez instalado el sistema de protección catódica permanente:

- Conectar el depósito a la red de agua, teniendo la precaución de volver a dejar las conexiones tal y como estaban.
- Llenar el circuito secundario verificando la estanqueidad del mismo.
- En su caso, llenar el circuito primario de calentamiento.
- Conectar el potencióstato a la red eléctrica, se debe encender el piloto verde indicando el correcto funcionamiento del equipo.

NOTA: En el caso de que el ánodo contacte con algún elemento interno del depósito, es posible doblarlo cuidadosamente de forma manual (nunca por la soldadura entre la zona recubierta y la zona sin recubrir). Nunca conectar el potencióstato a la red eléctrica sin antes llenar completamente de agua el circuito secundario (ACS) del mismo.

NOTA IMPORTANTE EN LA ÚLTIMA PÁGINA DE ESTA MANUAL

Wird der Speicher gemäß Kundenbestellung mit werkseitig montiertem kathodischen Schutzsystem Correx-Up ausgeliefert, müssen die nachfolgend aufgeführten Montageschritte nicht ausgeführt werden. Dennoch müssen in jedem Fall die auf der letzten Seite dieser Anleitung aufgeführten Hinweise beachtet und befolgt werden.

Diese Installation dient dem Einbau eines kathodischen Dauerschutzsystems in den Speicher. Je nach Speichermodell ist eine Einzelanode an der oberen Öffnung (Abb. 1a – Lieferumfang mit einer Titaneinzelanode) oder eine Anode an der oberen Öffnung und eine weitere an der Seitenöffnung einzubauen (Abb. 1b – Lieferumfang mit zwei Titananoden). Beim Einbau der Anoden ist wie folgt vorzugehen:

- Bei einem Speicher mit Primärkreis diesen drucklos machen. Ein vollständiges Entleeren des Speichers ist nicht notwendig.
- Den Sekundärkreis (Brauchwasser) vollständig entleeren.
- Die Wasserzuläufe sowie ggf. Brauchwasserablauf und –umlauf schließen.

Einbau der Anode an der oberen Öffnung (Speicher aus ROSTFREIEM STAHL). Abb. 4:

- Die Kunststoffhalterungen der Abdeckung, den Deckel, die obere Abdeckung und ggf. die Thermostat- und Thermometerfühler entfernen.
- Auf die Anordnung der Anschlüsse achten und den Gegenflansch entfernen.
- Falls keine neue Anschlussplatte mitgeliefert wird, die vorhandene Anschlussplatte entfernen, den im Lieferumfang enthaltenen Gegenflansch auf dieser anlegen und wie in Abb. 3 dargestellt an der dem Gewindebolzen (B) am nächsten liegenden freien Öffnung eine 11 mm Bohrung (A) vornehmen.
- An der Oberseite der neuen Platte einen Sicherungsring D 10 (9) anlegen, die Isolierhülse aus Kunststoff (4) durch diese Öffnung und von der Unterseite der Platte aus die Viton-Dichtung (3) einführen. Das mit dem Gewinde versehene Ende der Anode (2) durch diese Anordnung führen und zur Befestigung der einzelnen Elemente einen Ring M8 (5), eine Growerscheibe (6) und eine Mutter M8 (7) aufschrauben. Die Zahnscheibe mit AMP-Anschluss (8) anbringen und mit der anderen Mutter M8 (7) festziehen.
- Die Dichtung an der Öffnung austauschen und die Anschlussplatte einbauen. Dabei in umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbau vorgehen. Empfohlene Anzugsspannung: 24 Nm.
- Das AMP-Anschlusskabel an die Anode und die Öse des Erdungskabels an den Stift M4 (B Abb. 3) am Gegenflansch an der Öffnung anschließen. Scheibe und Mutter M4 aufstecken und die einzelnen Elemente verschrauben (Abb. 1a und Abb. 2).
- Die Anschlusskabel durch die Kunststoffabdeckung ziehen. Deckel auflegen, festschrauben und Halterungen der Abdeckung anbringen. Das andere Kabelende an den Potentiostaten anschließen.

Einbau der Anode an der Seitenöffnung (Speicher aus ROSTFREIEM STAHL). Abb. 5:

- Kunststoffdeckel und seitlichen Metalldeckel abnehmen.
- An dem mitgelieferten Metalldeckel und der Scheibe aus rostfreiem Stahl (Durchmesser 146 mm) einen Sicherungsring D 10 (9) anlegen, die Isolierhülse aus Kunststoff (4) durch diese Öffnung und von der Unterseite der Platte aus die Viton-Dichtung (3) einführen. Das mit dem Gewinde versehene Ende der Anode (2) durch diese Anordnung führen und zur Befestigung der einzelnen Elemente einen Ring M8 (5), eine Growerscheibe (6) und eine Mutter M8 (7) aufschrauben. Die Zahnscheibe mit AMP-Anschluss (8) anbringen und mit der anderen Mutter M8 (7) festziehen.
- Die Dichtung an der Öffnung austauschen und die Scheibe einbauen. Dabei in umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbau vorgehen.
- Das Kabel (1) an den AMP-Anschluss der Anode (8) und die Öse des Erdungskabels an eine Schraube der Öffnung anschließen (Abb. 1a und Abb. 2).
- Das andere Kabelende an den Potentiostaten anschließen.

Einbau der Anode an der oberen Öffnung (GLASEMAILLIERTE Speicher). Abb. 6:

- Die Kunststoffhalterungen der Abdeckung, den Deckel, die obere Abdeckung und ggf. die Thermostat- und Thermometerfühler entfernen.
- Ggf. auf die Anordnung der Anschlüsse achten und den Deckel abnehmen.
- An der Oberseite des neuen Deckels die Isolierhülse aus Kunststoff (4) durch diese Öffnung und von der Unterseite der Platte aus die Viton-Dichtung (3) einführen. Das mit dem Gewinde versehene Ende der Anode (2) durch diese Anordnung führen und zur Befestigung der einzelnen Elemente einen Ring M8 (5), eine Growerscheibe (6) und eine Mutter M8 (7) aufschrauben. Die Zahnscheibe mit AMP-Anschluss (8) anbringen und mit der anderen Mutter M8 (7) festziehen.
- Die Dichtung an der Öffnung austauschen und den Deckel montieren. Dabei in umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbau vorgehen.
- Das Kabel (1) an den AMP-Anschluss der Anode (8) und die Öse des Erdungskabels an eine Schraube der Öffnung anschließen (Abb. 1a und Abb. 2). Ring und Muttern (M8 bzw. M10) anbringen und Deckel festschrauben (empfohlene Anzugsspannung: 30 Nm für D200-Öffnungen und 12 Nm für D146-Öffnungen).
- Die Anschlusskabel durch die Kunststoffabdeckung ziehen. Deckel auflegen, festschrauben und Halterungen der Abdeckung anbringen. Das andere Kabelende an den Potentiostaten anschließen.

Einbau der Anode an der Seitenöffnung (GLASEMAILLIERTE Speicher). Abb. 7:

- Kunststoffdeckel und seitlichen Metalldeckel entfernen.
- An der Oberseite des neuen Deckels die Isolierhülse aus Kunststoff (4) durch diese Öffnung und von der Unterseite der Platte aus die Viton-Dichtung (3) einführen. Das mit dem Gewinde versehene Ende der Anode (2) durch diese Anordnung führen und zur Befestigung der einzelnen Elemente einen Ring M8 (5), eine Growerscheibe (6) und eine Mutter M8 (7) aufschrauben. Die Zahnscheibe mit AMP-Anschluss (8) anbringen und mit der anderen Mutter M8 (7) festziehen.
- Die Dichtung an der Öffnung austauschen und den Deckel montieren. Dabei in umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbau vorgehen.
- Das Kabel (1) an den AMP-Anschluss der Anode (8) und die Öse des Erdungskabels an eine Schraube der Öffnung anschließen (Abb. 1a und Abb. 2). Ring und Muttern (M8) anbringen und Deckel festschrauben (empfohlene Anzugsspannung: 12 Nm für D146-Öffnungen).
- Die Anschlusskabel durch die Kunststoffabdeckung ziehen. Deckel auflegen, festschrauben und Halterungen der Abdeckung anbringen. Das andere Kabelende an den Potentiostaten anschließen.

Nach erfolgtem Einbau des kathodischen Dauerschutzsystems gilt für alle Speicher:

- Darauf achten, dass alle Anschlüsse unverändert geblieben sind, und Speicher an die Wasserleitung anschließen.
- Sekundärkreis füllen und auf Dichtigkeit prüfen.
- Ggf. Primärkreis (Heizkreis) auffüllen.
- Potentiostat an das Stromnetz anschließen. Die grüne Anzeige muss aufleuchten, um das einwandfreie Funktionieren der Anlage zu bestätigen.

HINWEIS: Sollte die Anode mit einem der Bauteile im Inneren des Speichers in Berührung kommen, kann sie vorsichtig mit der Hand gebogen werden (nie an der Schweißstelle zwischen dem beschichteten und dem unbeschichteten Bereich). Den Potentiostat niemals an das Stromnetz anschließen, ohne zuvor den Sekundärkreis (Brauchwasser) des Speichers vollständig mit Wasser aufzufüllen.

WICHTIGER HINWEIS ZUM LETZTEN SEITE DIESER ANLEITUNG

Si le réservoir est fourni avec l'équipement de protection cathodique Correx-up monté d'usine en accord avec la commande du client, il n'est pas nécessaire de réaliser les opérations de montage décrites ci-dessous, en revanche, les recommandations décrites à la fin des instructions d'installation devront être contemplées et respectées.

Si vous avez acheté à travers une Station Technique, un kit complet de protection cathodique Correx-up pour son réservoir, celui-ci est fourni déjà monté totalement préparé sur une nouvelle trappe, de sorte que les seuls opérations de montages à réaliser es la substitution de la trappe existante sur le réservoir, par la nouvelle fournie. Les recommandations décrites à la fin des instructions d'installation devront également être contemplées et respectées.

L'installation consiste à incorporer un système de protection cathodique permanent au réservoir. En fonction du modèle de réservoir, il faudra incorporer une seule anode dans la trappe de visite supérieure (Fig. 1a - kit de fourniture avec une seule anode en titane) ou une anode dans la trappe supérieure et une autre dans la trappe latérale (Fig. 1b - kit de fourniture avec deux anodes en titane). Les opérations à réaliser pour l'installation des anodes sont les suivantes:

- Eliminer la pression du circuit primaire des réservoirs qui en disposent. Il n'est pas utile de le vider complètement.
- Vider entièrement le circuit secondaire d'ECS.
- Ferrer les connexions d'entrée d'eau de réseau, sortie d'ECS et de recirculation, le cas échéant.

Installation de l'anode dans la trappe supérieure (réservoirs INOXYDABLES). Fig. 4:

- Retirer les fixations du couvercle en plastique, le couvercle, le couvercle supérieur et le cas échéant, les sondes du thermostat et du thermomètre.
- Observer la position des connexions et retirer la contre-bride.
- Si une nouvelle plaque de connexions n'est pas fournie, retirer la plaque de connexions existante, positionner la contre-bride fournie dans le kit au-dessus de cette dernière et réaliser un perçage (A) de 11mm de diamètre dans le trou libre le plus proche de la tige fileté (B), tel qu'indiqué sur la Fig. 3.
- Positionner, sur la partie supérieure de la nouvelle plaque, une rondelle de diamètre 10 (9), introduire la bague isolante en plastique (4) dans ce trou et de l'autre côté de la plaque, le joint en viton (3). Passer l'extrémité fileté de l'anode (2) dans l'ensemble de ces éléments et introduire une rondelle M8 (5), une rondelle grower (6) et un écrou M8 (7) pour resserrer l'ensemble. Rajouter la rondelle dentelée à cosse Faston (8) et serrer avec l'autre écrou M8 (7).
- Changer le joint d'étanchéité de la trappe et installer la plaque de connexions dans l'ordre inverse à celui de démontage. Couple de serrage recommandé: 24 Nm.
- Connecter la cosse Faston à l'anode et la cosse à œillet au boulon M4 (B Fig. 3) de la contre-bride de la trappe. Rajouter une rondelle et un écrou M4 et visser l'ensemble (Fig. 1a et Fig. 2).
- Sortir les câbles de connexion par le couvercle en plastique. Placer le couvercle, visser et placer les fixations du couvercle. Connecter l'autre extrémité du câble au potentiostat.

Installation de l'anode dans la trappe latérale (réservoirs INOXYDABLES). Fig. 5:

- Retirer le couvercle en plastique et le couvercle métallique latéral.
- Prendre le couvercle métallique latéral et le disque inoxydable fournis (diamètre 146 mm) et placer une rondelle de diamètre 10 (9), introduire la bague isolante en plastique (4) dans ce trou et de l'autre côté de la plaque, le joint en viton (3). Passer l'extrémité fileté de l'anode (2) dans l'ensemble de ces éléments et introduire une rondelle M8 (5), une rondelle grower (6) et un écrou M8 (7) pour serrer l'ensemble. Rajouter la rondelle dentelée à cosse Faston (8) et serrer avec l'autre écrou M8 (7).
- Changer le joint d'étanchéité de la trappe et installer le disque dans l'ordre inverse à celui du démontage.
- Connecter le câble (1) à la cosse Faston de l'anode (8) et le câble de la cosse à œillet à une vis de la trappe (Fig. 1a et Fig. 2).
- Connecter l'autre extrémité du câble au potentiostat.

Installation de l'anode dans la trappe supérieure (réservoirs VITRIFIÉS). Fig.6:

- Retirer les fixations du couvercle en plastique, le couvercle, le couvercle supérieur et le cas échéant, les sondes du thermostat et du thermomètre.
- Observer la position des connexions, et le cas échéant, retirer le couvercle.
- Introduire, dans la partie supérieure du nouveau couvercle, la bague isolante en plastique (4) par ce trou et de l'autre côté de la plaque le joint en viton (3). Passer l'extrémité fileté de l'anode (2) dans l'ensemble de ces éléments et introduire une rondelle M8 (5), une rondelle grower (6) et un écrou M8 (7) pour serrer l'ensemble. Rajouter la rondelle dentelée à cosse Faston (8) et serrer avec l'autre écrou M8 (7).
- Changer le joint d'étanchéité de la trappe et installer le couvercle dans l'ordre inverse à celui du démontage.
- Connecter le câble (1) à la cosse Faston de l'anode (8) et le câble de la cosse à œillet à une vis de la trappe (Fig. 1a et Fig. 2). Rajouter une rondelle et des écrous (M8 ou M10, selon il conviendra) et visser le couvercle (couple de serrage recommandé: 30 Nm pour trappes D200 et 12 Nm pour trappes de D146).
- Sortir les câbles de connexion par le couvercle supérieur. Placer le couvercle, visser et placer la fixation de couvercle. Connecter l'autre extrémité du câble au potentiostat.

Installation de l'anode dans la trappe latérale (réservoirs VITRIFIÉS). Fig.7:

- Retirer le couvercle en plastique et le couvercle métallique latéral
- Introduire, dans la partie supérieure du nouveau couvercle, la bague isolante en plastique (4) par ce trou et de l'autre côté de la plaque le joint en viton (3). Passer l'extrémité fileté de l'anode (2) dans l'ensemble de ces éléments et introduire une rondelle M8 (5), une rondelle grower (6) et un écrou M8 (7) pour serrer l'ensemble. Rajouter la rondelle dentelée à cosse Faston (8) et serrer avec l'autre écrou M8 (7).
- Changer le joint d'étanchéité de la trappe et installer le couvercle dans l'ordre inverse à celui du démontage.
- Connecter le câble (1) à la cosse Faston de l'anode (8) et le câble de la cosse à œillet à une vis de la trappe (Fig. 1a et Fig. 2). Rajouter une rondelle et des écrous (M8) et visser le couvercle (couple de serrage recommandé: 12 Nm pour trappes de D146).
- Sortir les câbles de connexion par le couvercle supérieur. Placer le couvercle, visser et placer la fixation de couvercle. Connecter l'autre extrémité du câble au potentiostat.

Pour tous les autres réservoirs, une fois le système de protection cathodique permanent installé:

- Connecter le réservoir au réseau d'eau en veillant à replacer les connexions telles qu'à l'origine.
- Remplir le circuit secondaire et en vérifier l'étanchéité.
- Le cas échéant, remplir le circuit primaire de chauffage.
- Connecter le potentiostat au réseau électrique, le témoin vert doit s'allumer indiquant le fonctionnement correct de l'appareil.

NOTA: Dans le cas où l'anode est en contact avec un élément interne du réservoir, il est possible de la plier manuellement avec précaution (jamais par la soudure entre la zone couverte et la zone non couverte). Ne jamais connecter le potentiostat au réseau électrique sans en avoir rempli complètement d'eau le circuit secondaire (ECS) auparavant.

NOTE IMPORTANTE SUR LA DERNIÈRE PAGE DE CE MANUEL

No caso de o depósito ser fornecido com o equipamento de protecção catódica Correx-Up montado de fábrica, de acordo com o pedido prévio do cliente, não é necessário realizar as operações de montagem descritas abaixo, mas sim, deverá observar e cumprir as Advertências listadas na última página de instruções.

No caso de ter comprado através do SAT (Serviço de Assistência Técnica), um Kit completo de protecção catódica Correx-Up para o seu depósito, este será fornecido, já montado numa nova tampa de fecho totalmente preparada, pelo que, as únicas operações de montagem a realizar, são a substituição da tampa de fecho existente no depósito, pela nova tampa fornecida. Igualmente deverá observar e cumprir as Advertências listadas na última página das instruções.

A instalação consiste em incorporar ao depósito um sistema de protecção catódica permanente. Segundo o modelo de depósito, será necessário incorporar um só ânodo na boca superior (Fig. 1a - kit de abastecimento com um só ânodo de titânio) ou um ânodo na boca superior e outro na boca lateral (Fig. 1b - kit de abastecimento com dois ânodos de titânio). As operações a realizar para a instalação dos ânodos são as seguintes:

- Eliminar a pressão do circuito primário nos depósitos que o tiverem. Não é necessário esvaziar completamente o mesmo.
- Esvaziar totalmente o circuito secundário de AQS.
- Fechar as ligações de entrada de água da rede, saída de AQS e de recirculação, se existirem.

Instalação do ânodo na boca superior (depósitos INOXIDÁVEIS). Fig. 4:

- Retirar os bloqueios de tampas de plástico, a tampa, a cobertura superior e, em seu caso, os bolbos do termostato e termómetro.
- Observar a posição das ligações e retirar a contrabrida.
- No caso de não ser fornecida uma nova placa de ligações, retirar a placa de ligações existente, posicionar a contrabrida fornecida no kit em cima da mesma e fazer um furo (A) de diâmetro 11 mm. no orifício livre mais perto da vareta enroscada (B), segundo se indica na Fig. 3.
- Posicionar, na parte superior da nova placa, uma anilha de diâmetro 10 (9), enfiar o casquilho isolante de plástico (4) por esse orifício e pelo outro lado da placa a junta de viton (3). Passar a ponta enroscada do ânodo (2) por esse conjunto e enfiar uma anilha M8 (5), uma anilha grower (6) e uma porca M8 (7) para apertar o conjunto. Acrescentar a anilha dentada com terminal Faston (8) e apertar com a outra porca M8 (7).
- Trocar a junta de estanqueidade da boca e instalar a placa de ligações em ordem inversa à de desmontagem. Binário de aperto recomendado: 24 Nm.
- Ligar o fio terminal Faston ao ânodo e o fio de massa terminal pá à espiga M4 (B Fig. 3) da contrabrida da boca. Acrescentar anilha e porca M4 e enroscar o conjunto (Fig. 1a e Fig. 2).
- Tirar os fios de ligação pela cobertura de plástico. Colocar a tampa, aparafusar e pôr os bloqueios das tampas. Ligar a outra ponta do fio ao potenciostato.

Instalação do ânodo na boca lateral (depósitos INOXIDÁVEIS). Fig. 5:

- Retirar a tampa de plástico e a tampa metálica lateral.
- Agarrar a tampa metálica lateral e o disco inoxidável fornecidos (diâmetro 146 mm.) e posicionar uma anilha de diâmetro 10 (9), enfiar o casquilho isolante de plástico (4) por esse orifício e pelo outro lado da placa a junta de viton (3). Passar a ponta enroscada do ânodo (2) por esse conjunto e enfiar uma anilha M8 (5), uma anilha grower (6) e uma porca M8 (7) para apertar o conjunto. Acrescentar a anilha dentada com terminal Faston (8) e apertar com a outra porca M8 (7).
- Trocar a junta de estanqueidade da boca e instalar o disco em ordem inversa à de desmontagem.
- Ligar o fio (1) ao terminal Faston do ânodo (8) e o fio de massa terminal pá a um parafuso da boca (Fig. 1a e Fig. 2).
- Ligar a outra ponta do fio ao potenciostato.

Instalação do ânodo na boca superior (depósitos VITRIFICADOS). Fig. 6:

- Retirar os bloqueios das tampas de plástico, a tampa, a cobertura superior e, em seu caso, os bolbos do termostato e termómetro.
- Observar a posição das ligações, em seu caso, e retirar a tampa.
- Enfiar, na parte superior da nova tampa, o casquilho isolante de plástico (4) por esse orifício e pelo outro lado da placa a junta de viton (3). Passar a ponta enroscada do ânodo (2) por esse conjunto e enfiar uma anilha M8 (5), uma anilha grower (6) e uma porca M8 (7) para apertar o conjunto. Acrescentar a anilha dentada com terminal Faston (8) e apertar com a outra porca M8 (7).
- Trocar a junta de estanqueidade da boca e instalar a tampa em ordem inversa à de desmontagem.
- Ligar o fio (1) ao terminal Faston do ânodo (8) e o fio de massa terminal pá a um parafuso da boca (Fig. 1a e Fig. 2). Acrescentar anilha e porcas (M8 ou M10, consoante o caso) e aparafusar a tampa (binário de aperto recomendado: 30 Nm para bocas de D200 e 12 Nm para bocas de D146).
- Tirar os fios de ligação pela cobertura de plástico. Colocar a tampa, aparafusar e pôr os bloqueios das tampas. Ligar a outra ponta do fio ao potenciostato.

Instalação do ânodo na boca lateral (depósitos VITRIFICADOS). Fig. 7:

- Retirar a tampa de plástico e a tampa metálica lateral
- Observar a posição das ligações, em seu caso, e retirar a tampa.
- Enfiar, na parte superior da nova tampa, o casquilho isolante de plástico (4) por esse orifício e pelo outro lado da placa a junta de viton (3). Passar a ponta enroscada do ânodo (2) por esse conjunto e enfiar uma anilha M8 (5), uma anilha grower (6) e uma porca M8 (7) para apertar o conjunto. Acrescentar a anilha dentada com terminal Faston (8) e apertar com a outra porca M8 (7).
- Trocar a junta de estanqueidade da boca e instalar a tampa em ordem inversa à de desmontagem.
- Ligar o fio (1) ao terminal Faston do ânodo (8) e o fio de massa terminal pá a um parafuso da boca (Fig. 1a e Fig. 2). Acrescentar anilha e porcas (M8) e aparafusar a tampa (binário de aperto recomendado: 12 Nm para bocas de D146).
- Tirar os fios de ligação pela cobertura de plástico. Colocar a tampa, aparafusar e pôr os bloqueios das tampas. Ligar a outra ponta do fio ao potenciostato.

Para todos os depósitos, depois de instalar o sistema de protecção catódica permanente:

- Ligar o depósito à rede de água, tendo a precaução de voltar a deixar as ligações tal como estavam.
- Encher o circuito secundário verificando a estanqueidade do mesmo.
- Se for necessário, encher o circuito primário de aquecimento.
- Ligar o potenciostato à rede eléctrica, deve-se acender a luz verde indicando o correcto funcionamento do aparelho.

NOTA: No caso de que o ânodo contacte com algum elemento interno do depósito, é possível dobrá-lo cuidadosamente de forma manual (nunca pela soldadura entre a zona revestida e a zona sem revestir). Nunca ligar o potenciostato à rede eléctrica sem antes encher completamente de água o circuito secundário (AQS) do mesmo.

NOTA IMPORTANTE SOBRE ÚLTIMA PÁGINA DESTE MANUAL

In case the tank is supplied with the Correx-Up mounted at the factory (when agreed with the client), the mounting instructions of the Correx are therefore not required to perform, however the warnings shown in the instructions (typically on the last page) must be observed. In case you have bought the Correx cathodic protection from our After Sales Services, it will be supplied already mounted in a new upper plate, therefore the only mounting process to perform is that of the upper plate in the upper hole of the tank. Again, the warnings shown in the instructions must be observed.

Installation consists of fitting a permanent cathodic protection system in the tank. Depending on the tank model it may be necessary to fit only one anode to the top opening (Fig. 1a – supply kit with one single titanium anode) or one anode on the top opening and another on the side opening (Fig. 1b – supply kit with two titanium anodes). The operations to be carried out for the installation of the anodes are as follows:

- Eliminate pressure in primary circuit, in tanks that have one. The circuit does not have to be totally emptied.
- Completely remove DHW from the secondary circuit.
- Disconnect mains intake, output of DHW and recirculation connections, if relevant.

Installation of the anode in the top opening (Stainless steel tanks). Fig. 4:

- Remove plastic cover holders, lid, top cover and, if relevant, the thermostat and thermometer bulbs.
- Take note of the position of the connections and remove the counter flange.
- If a new connections plate is not supplied, remove the existing connections plate, position the counter flange supplied with the kit on top of it and bore an 11mm hole (A) in the free space nearest to the screwed rod (B), as shown in Fig. 3.
- Place, on the top part of the new plate, a 10 diam. washer (9), insert the plastic insulating bushing (4) through said hole and the Viton seal (3) through the other side of the plate. Pass the threaded end of the anode (2) through this set and fit an M8 washer (5), a grower washer (6) and an M8 nut (7) to tighten the set. Add the toothed washer with a Faston terminal (8) and tighten with the other M8 nut (7).
- Replace the gasket at the opening and fit the connections plate in reverse order to the one followed for dismantling. Recommended tightening torque: 24 Nm.
- Connect the Faston terminal cable to the anode and the ring lug ground cable to the M4 stud (B Fig. 3) of the opening counter flange. Add washer and M4 nut and screw the unit together (Fig. 1a and Fig. 2).
- Pass the connecting cables through the plastic cover. Fit lid, screw down and fit the cover holders. Connect the other end of the cable to the potentiostat.

Installation of the anode in the side opening (Stainless steel tanks). Fig. 5:

- Remove the plastic lid and the side metal lid.
- Take the side metal lid and the stainless steel disc (146 mm diameter) supplied and position a 10 mm diameter washer (9), insert the plastic insulating bushing (4) through said hole and the Viton seal (3) through the other side of the plate. Pass the threaded end of the anode (2) through this set and fit an M8 washer (5), a grower washer (6) and an M8 nut (7) to tighten the set. Add the toothed washer with a Faston terminal (8) and tighten with the other M8 nut (7).
- Replace the gasket at the opening and fit the connections plate in reverse order to the one followed for dismantling.
- Connect cable (1) to the Faston terminal of the anode (8) and the ring lug ground cable to one of the screws at the opening (Fig. 1a and Fig. 2).
- Connect the other end of the cable to the potentiostat.

Installation of the anode in the top opening (Enamelled tanks). Fig. 6:

- Remove plastic cover holders, lid, top cover and, if relevant, the thermostat and thermometer bulbs.
- Take note of the position of the connections, if relevant, and remove the lid.
- At the top part of the new lid, insert the plastic insulating bushing (4) through said hole and the Viton seal (3) through the other side of the plate. Pass the threaded end of the anode (2) through this set and fit an M8 washer (5), a toothed washer (6) and an M8 nut (7) to tighten the set. Add the toothed washer with a Faston terminal (8) and tighten with the other M8 nut (7).
- Replace the gasket at the opening and mount the lid in reverse order to the one followed for dismantling.
- Connect cable (1) to the Faston terminal of the anode (8) and the ring lug ground cable to one of the screws at the opening (Fig. 1a and Fig. 2). Add washer and nuts (M8 or M10, as needed) and screw down the lid (recommended torque: 30 Nm for D200 openings and 12 Nm for D146 openings).
- Pass the connecting cables through the plastic cover. Fit lid, screw down and fit the cover holders. Connect the other end of the cable to the potentiostat.

Installation of the anode in the side opening (ENAMELLED tanks). Fig. 7:

- Remove the plastic lid and the side metal lid.
- At the top part of the new lid, insert the plastic insulating bushing (4) through said hole and the Viton seal (3) through the other side of the plate. Pass the threaded end of the anode (2) through this set and fit an M8 washer (5), a grower washer (6) and an M8 nut (7) to tighten the set. Add the toothed washer with a Faston terminal (8) and tighten with the other M8 nut (7).
- Replace the gasket at the opening and mount the lid in reverse order to the one followed for dismantling.
- Connect cable (1) to the Faston terminal of the anode (8) and the ring lug ground wire to one of the screws at the opening (Fig. 1a and Fig. 2). Add washer and nuts (M8) and screw down the lid (recommended torque: 12 Nm for D146 openings).
- Pass the connecting cables through the plastic cover. Fit lid, screw down and fit the cover holders. Connect the other end of the cable to the potentiostat.

For all tanks, once the permanent cathodic protection system has been fitted:

- Connect the tank to the mains water supply taking care to ensure that the connections are left just as they were.
- Fill the secondary circuit, checking tightness.
- Where applicable, fill the primary heating circuit.
- Connect the potentiostat to the power supply; the green light should come on, indicating that the unit is functioning correctly.

NOTE: If the anode comes into contact with any of the tanks internal elements, it can be carefully bent by hand (not at the weld between the covered and the uncovered zone). Do not connect the potentiostat to the power supply unless the secondary circuit (DHW) has been totally filled with water.

IMPORTANT NOTE IN THE LAST PAGE OF THIS MANUAL.

¡¡ ADVERTENCIAS!!

- Utilizar exclusivamente los cable originales sin alargarlos ni acortarlos, ya que en caso contrario se corre el riesgo de corrosión a causa de una posible inversión de la polaridad. Instálese para ello una base de enchufe cerca del acumulador. (NOTA IMPORTANTE: En algunos países será necesario un enchufe adaptador. Será responsabilidad del cliente/instalador el correcto y permanente contacto del sistema de protección catódica con la red eléctrica para asegurar el correcto funcionamiento del correx).
- El ánodo de protección entra en funcionamiento cuando el depósito está lleno de agua. Cuando no contiene agua, el piloto de control parpadea en rojo.
- El piloto, si está de color verde, indica que el depósito recibe corriente protectora. Si el piloto no está encendido o parpadea en rojo, es preciso comprobar las conexiones, los contactos y la alimentación de la red. De persistir la anomalía, avisar al instalador o a nuestra Asistencia Técnica a Clientes.
- En los depósitos instalados verticalmente, cuando se prevea que los periodos sin extracción de agua vayan a ser superiores a 3 meses, se recomienda la colocación de un purgador automático en la salida de A.C.S.
- Si el depósito está instalado horizontalmente, se recomienda extraer agua del mismo como mínimo una vez cada 3 meses.
- El potencióstato y los cables de conexión no deben desconectarse, salvo para vaciar el depósito.
- No desconectar el sistema de protección durante los periodos de ausencia (vacaciones, etc.). La desconexión eventual del Correx de la red puede generar corrosión en el interior del depósito al quedar desprotegido, y excluye en depósito de la garantía. Para ello, se recomienda la instalación de los elementos necesarios que garanticen el suministro eléctrico continuado al equipo Correx (SAI-sistema de alimentación ininterrumpida, generador, etc).
- Compruébese ocasionalmente el funcionamiento del piloto de control.

FRANÇAIS

ENGLISH

ADVERTISSEMENTS!

- Utiliser uniquement les câbles originaux sans les rallonger ni les raccourcir car il existe un risque de corrosion provoquée par une éventuelle inversion de la polarité. Il est recommandé d'installer à cet effet une base de prise près de l'accumulateur. (Dans certains pays sera nécessaire un adaptateur prise électrique. Le client/installateur sera responsable du contact correct et en permanence du système de protection cathodique avec le réseau électrique pour assurer le bon fonctionnement du correx).
- L'anode de protection entre en fonctionnement lorsque le ballon est rempli d'eau. Lorsqu'il est vide, le témoin lumineux clignote en rouge.
- Si le témoin lumineux, est vert, le réservoir reçoit du courant protecteur. S'il est éteint ou qu'il clignote en rouge, vérifier les connexions, les contacts et l'alimentation du réseau. Si l'anomalie persiste, contacter l'installateur ou notre S.A.T. (Service d'Assistance Technique à la Clientèle).
- Dans les ballons installés verticalement, si les périodes sans extraction d'eau sont supérieures à 3 mois, il est recommandé de placer un purgeur automatique à la sortie de l'E.C.S.
- Si le ballon est installé horizontalement, il est recommandé d'en extraire de l'eau une fois tous les trois mois minimum.
- Le potentiomètre et les câbles de connexion ne doivent pas être débranchés, excepté pour vider le ballon.
- Ne pas débrancher le système de protection durant les périodes d'absence (vacances, etc.). Toute déconnexion éventuelle du Correx à l'alimentation électrique peut générer de la corrosion à l'intérieur du réservoir en étant non protégé, et exclura le réservoir de la garantie. Pour cela, il est recommandé d'installer les éléments nécessaires pour garantir une alimentation électrique en continu à l'équipement Correx (Systèmes d'Alimentation Ininterrompue (SAI), générateur, etc).
- Vérifier occasionnellement le fonctionnement du témoin lumineux.

WARNINGS!

- Use original wires only. To avoid any risk of corrosion due to reverse polarity do not lengthen nor shorten the wires. Use a socket base near to the storage heater for this purpose (IMPORTANT NOTE : In some countries an adaptor should be used to plug the Correx up equipment. The installer will be responsible for the correct contact between the cathodic protection system and the electric grid to assure the Correx-Up is in working order).
- The protective anode starts comes into operation when the storage heater is full of water. When there is no water the control pilot light lights up red and blinks on and off.
- If the pilot light is green, this shows that the storage heater is receiving a protective current. If the pilot light is not on or lights up red and blinks, check the connections, contacts and mains supply. If this anomaly continues, contact the fitter or our Customer Technical Service Department.
- In the case of vertically installed storage heaters from which water is not going to be extracted for periods of more than 3 months, we recommend fitting an automatic purger at the D.H.W. outlet.
- If the storage heater is installed horizontally, we recommend the extraction of water at least once every 3 months.
- The potentiostat and connecting wires must not be disconnected, except when the storage heater is emptied.
- Do not disconnect the protection system during periods of absence (holidays, etc.). If the Correx cathodic protection ever gets disconnected from the electric supply, the tank will not be protected, and corrosion may appear. The warranty will not cover defects originated from a disconnection of the Correx. To prevent Correx disconnection in case of a electric supply shortage, it is recommended that a back-up electric supply is mounted in the installation (examples of this are an uninterruptible power supply (UPS) or a diesel generator).
- Occasionally check that the pilot light is working correctly.

PORTUGUÊS

DEUTSCH

ATENÇÃO!

- Utilize apenas os cabos de alongar ou encurtar original, pois caso contrário corremos o risco de corrosão devido a uma possível reversão de polaridade. Prepare-se para ela com uma tomada perto da bateria. (NOTA: Em alguns países, vai precisar de uma tomada adaptadora. Ser responsabilidade do cliente / instalador manter o correto e permanente contacto do sistema de proteção catódica à rede elétrica para garantir o correcto funcionamento do sistema CORREX).
- O ânodo de protecção entra em funcionamento quando o tanque está cheio com água. Quando não há água, a lâmpada de controle pisca na cor vermelha.
- O piloto, se verde, indica que o depósito é alimentado protetor. Se o piloto não está aceso ou está piscando em vermelho, você deve verificar as conexões, contatos e alimentação. A anomalia persistir, chamar o instalador ou o nosso Suporte Técnico ao Cliente.
- Em escudos instalados verticalmente, prevê-se que os períodos sem extração de água serão mais de 3 meses, recomendamos a colocação de um respiradouro de ar automático na saída do ACS.
- Se o tanque está instalado horizontalmente, recomenda-se para retirar água de pelo menos uma vez em cada 3 meses.
- O potencióstato e os cabos de ligação não deve ser desactivado, excepto para esvaziar o tanque.
- Não desligue o sistema de segurança durante os períodos de ausência (férias, etc.). A eventual falta de ligação à rede elétrica do Correx-Up, pode gerar corrosão no interior do depósito ao ficar desprotegido e exclui a garantia do depósito. Por tanto, é recomendável a instalação dos elementos necessários, que garantam o contínuo fornecimento de energia elétrica ao equipamento Correx-Up (SAI - sistema de alimentação ininterrupta-, gerador, etc.).
- Verifique o funcionamento do piloto ocasionalmente controlar.

FUNKTIONSHINWEISE

- Nur Original-Anschlußkabel verwenden und weder verlängern, noch verkürzen, weil bei Vertauschen der Kabelanschlüsse durch Polarisationsumkehr Korrosionsgefahr besteht. Bei Bedarf 230 V Netzdose nahe zum Speicher verlegen.
- Die Fremdstromanode tritt erst bei wassergefülltem Speicher in Funktion. Solange noch kein Wasser im Speicher ist, blinkt die Kontrollleuchte rot.
- Leuchtet die Diode grün, zeigt dies an, daß Schutzstrom eingespeist wird. Bei Ausfall oder rot blinkender Kontrollleuchte Anschlüsse, Kontakte und vorhandene Netzspannung überprüfen. Sollte dieser Zustand anhalten, den Installateur verständigen.
- Bei vertikal installierten Speichern sollte ein Schnellentlüfter an der Brauchwasserentnahme installiert werden, wenn vorauszusehen ist, daß über einen längeren Zeitraum (mehr als drei Monate) keine Wasserentnahme erfolgen wird (z.B. in Ferienhäusern).
- Steckerpotentiostat und Anschlußkabel dürfen nur bei Speicherentleerung abgezogen werden.
- Kathodenschutz auch während Stillstandzeiten (Urlaub etc.) nicht außer Betrieb setzen. Bei einer etwaigen Unterbrechung der Stromzufuhr des Correx, ist das Speicherinnere ungeschützt, was zu Korrosion führen kann und von der Gewährleistung ausgeschlossen wäre. Wir empfehlen daher, entsprechende Geräte vorzusehen, die eine unterbrechungsfreie Stromversorgung des Correx gewährleisten (USV, Generator etc.).
- Kontrollleuchte gelegentlich überwachen.